



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

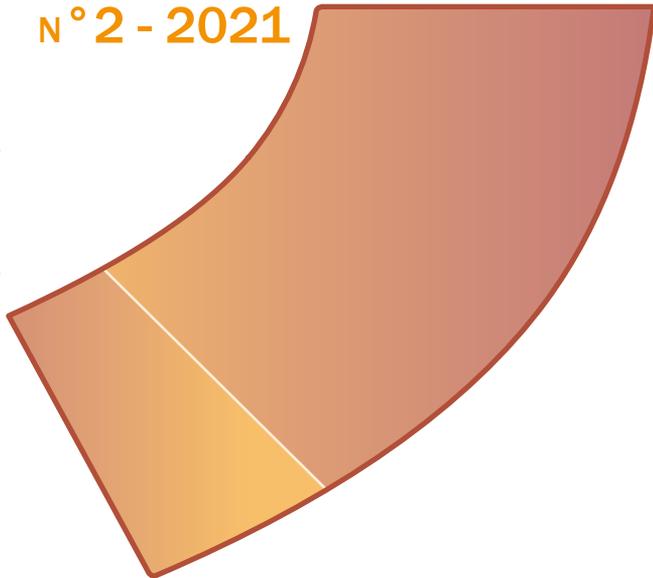
Februar

video.roeser.lu

N° 2 - 2021

Ëffentlech Sëtzung
vun der
Réiser Gemeng

8. Februar



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 08.02.2021

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 26 LSAP Fraktioun
- 27 CSV Fraktioun
- 28 déi gréng Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



E. Strecker
échevin



E. Reding
échevin



B. Ballmann
conseiller



S. Carelli
conseiller



E. Fisch
conseiller



A. Lourenço
conseiller



W. Stoffel
conseiller



M. Klinski
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



S. Flammang
conseiller



F. Pompignoli
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

08.02.2021


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:34 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Festsaal „François Blouet“ des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:34 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Bettina Ballmann, Nadine Brix, Sandra Carelli, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Mireille Klinski, Angelo Lourenço, Daniel Michels, Fabrice Pompignoli, Edy Reding, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Wayne Stoffel (*excusé, procuration de vote donnée à M. Strecker / entschuldigt, Vollmacht zur Abstimmung an Herrn Strecker erteilt*).

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- J'ai l'honneur et le plaisir d'accueillir Mme Mireille Klinski en tant que nouvelle conseillère communale. Mme Klinski a prêté serment avant la réunion d'aujourd'hui et va maintenant terminer le mandat de Mme Marianne Pesch-Dondelinger.
- Le projet de budget 2021 a été approuvé par la Ministre de l'Intérieur en date du 25 janvier 2021. Les services du ministère de l'intérieur ont effectué une modification au niveau du service de la dette, plus précisément au niveau du remboursement de la dette, ce qui entraîne une adaptation de l'emprunt pour l'année 2021. Les détails sont disponibles sur la plateforme du conseil communal.
- Le collège a effectué deux transferts de crédit concernant le budget rectifié 2020. Les détails sont disponibles sur la plateforme du conseil communal.
- Une version actualisée du plan pluriannuel financier est également disponible sur la plateforme du conseil communal.
- Différents documents ont été ajoutés dans la bibliothèque de la plateforme du conseil communal, entre autres les documents qui ont été demandés par le conseil communal, à savoir les statistiques du service Flexibus, les statistiques du service de la

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Ich habe die Ehre und Freude Frau Mireille Klinski als neue Gemeinderätin zu begrüßen. Frau Klinski hat vor der heutigen Sitzung ihren Eid abgelegt und wird nunmehr das Mandat von Frau Marianne Pesch-Dondelinger zu Ende führen.
- Der Haushaltsentwurf 2021 wurde am 25. Januar 2021 durch die Innenministerin genehmigt. Die Dienststellen des Innenministeriums haben eine Änderung in der Höhe des Schuldendienstes, genauer gesagt in der Höhe der Schuldentilgung, vorgenommen, was zu einer Anpassung des Darlehens für das Jahr 2021 führt. Details finden Sie auf der Plattform des Gemeinderats.
- Der Schöffensrat hat zwei Kreditübertragungen vorgenommen, die den berechtigten Haushalt 2020 betreffen. Details finden Sie auf der Plattform des Gemeinderats.
- Eine aktualisierte Version des mehrjährigen Finanzplans ist auch auf der Plattform des Gemeinderats verfügbar.
- Der Bibliothek der Plattform des Gemeinderats wurden verschiedene Dokumente hinzugefügt, unter anderem die Dokumente, die vom Gemeinderat angefordert wurden, nämlich die Statistiken des Flexibus-Dienstes, die Statistiken des Mediation-Dienstes, der Bericht des CGDIS, die Do-

médiation, le rapport du CGDIS, les documents concernant le Pacte Logement 2.0 et la réponse du Ministre des Affaires étrangères au sujet de notre résolution Mercosur de la dernière séance du conseil communal.

- Je tiens encore à informer le conseil communal que nous avons transféré la motion du parti déi gréng au sujet du matériel d'isolation dans la construction aux commissions des bâtisses et de l'environnement ainsi qu'au Climateam. Dès que nous disposons de tous les avis et que le collègue échevinal a su se forger une opinion avec la participation d'experts, nous allons revenir sur ce sujet dans une des prochaines réunions du conseil communal.
- La Commune de Dudelange nous a confirmé que l'asbl Minettsdapp, dans laquelle la Commune de Roeser était membre, a été dissoute et que les avoirs de l'asbl ont été mis à disposition du Centre de Documentation sur les Migrations Humaines.
- Je tiens à informer le conseil communal que la circulaire concernant le remboursement du congé politique avec la demande de remboursement a été publiée.
- Une dernière information concerne la situation aux abords de l'école de Berchem, donc le pavillon. Nous y avons eu durant les dernières années des situations à risque, surtout le matin, engendrées par des parents qui ont ramené leurs enfants en voiture à l'école. Comme le trafic a récemment augmenté en raison du chantier, nous, en tant que collègue échevinal, avons dû réagir et nous avons mis en place les mesures suivantes :

a) Nous avons fermé le parking à tous les usagers, à l'exception du personnel enseignant et communal. Les entrepreneurs travaillant sur le site ont reçu pour instruction de ne pas travailler le matin ou de ne pas manœuvrer avec des véhicules avant que les enfants ne soient à l'école. Il en va de même pour la pause de midi et la sortie des classes l'après-midi.

b) Nous avons encore la situation que le trottoir de la rue du Chemin de Fer n'est pas très large et, en raison du chantier de la centrale de chauffage du campus scolaire, les barrières atteignent en partie le trottoir. Comme le chantier de la rue de Bettembourg se déroule en même temps, nous avons plus de trafic dans la rue du Chemin de Fer en raison de la déviation.

kumente bezüglich des „Pacte Logement 2.0“ und die Antwort des Außenministers bezüglich unserer Mercosur-Resolution aus der letzten Gemeinderatsitzung.

- Ich möchte den Gemeinderat auch darüber informieren, dass wir den Antrag der Partei Déi gréng zum Thema Dämmstoffe im Bauwesen an den Bauten- und Umweltausschuss und das Climateam überwiesen haben. Sobald uns alle Gutachten vorliegen und sich der Schöffenrat unter Beteiligung von Experten eine Meinung bilden konnte, werden wir in einer der nächsten Gemeinderatssitzungen auf dieses Thema zurückkommen.
- Die Gemeinde Düdelingen hat bestätigt, dass die Minettsdapp asbl, bei der die Gemeinde Roeser Mitglied war, aufgelöst wurde und dass das Vermögen der asbl dem Centre de Documentation sur les Migrations Humaines zur Verfügung gestellt wurde.
- Ich möchte den Gemeinderat darüber informieren, dass das Rundschreiben über die Rückerstattung des politischen Urlaubs mit dem Antrag auf Rückerstattung veröffentlicht wurde.
- Eine letzte Information betrifft die Situation rund um die Schule in Berchem, d.h. den Pavillon. In den letzten Jahren hatten wir dort vor allem morgens Gefahrensituationen, verursacht durch Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Schule brachten. Da der Verkehr in letzter Zeit durch die Baustelle zugenommen hat, mussten wir als Schöffenrat reagieren und haben die folgenden Maßnahmen ergriffen:

a) Wir haben den Parkplatz für alle Benutzer gesperrt, außer für das Lehr- und Gemeindepersonal. Bauunternehmer, die auf der Baustelle arbeiten, wurden angewiesen, morgens nicht zu arbeiten oder Fahrzeuge zu bedienen, bis die Kinder in der Schule sind. Das Gleiche gilt für die Mittagspause und den Schulschluss am Nachmittag.

b) Wir haben des Weiteren die Situation, dass der Bürgersteig in der Rue du Chemin de Fer nicht sehr breit ist, und dass durch die Baustelle der Heizzentrale des Schulcampus Absperrungen teilweise bis auf den Bürgersteig reichen. Da gleichzeitig auch noch die Baustelle in der Rue de Bettembourg läuft, haben wir durch die Umleitung mehr Verkehr in der Rue du Chemin de Fer. Wir haben deshalb

Nous avons donc décidé d'installer des bornes dans les prochains jours pour élargir le trottoir et en même temps rétrécir visuellement la rue, dans l'espoir de ralentir la vitesse du trafic. Parallèlement à ces mesures, depuis le début de l'année, nous avons renforcé notre présence sur place, tant par l'intermédiaire de nos agents municipaux que par celui de nos employés qui font une surveillance au passage piéton près de la gare.

c) La semaine dernière, nous avons décidé d'acheter un avertisseur de vitesse mobile, qui sera ensuite installé sur place pour rappeler aux usagers de la route les 30 kilomètres à l'heure autorisés. Nous avons également demandé à la police d'effectuer davantage de contrôles de vitesse.

Enfin, je voudrais dire que la situation n'est pas facile, voire tendue, à cause des travaux routiers, mais malheureusement je dois aussi dire que la situation pourrait être mieux gérée si les parents n'amenaient pas ou ne prenaient pas encore leurs enfants en voiture, mais les inscrivaient au pédibus.

Nous continuerons à promouvoir le pédibus en collaboration avec le personnel enseignant. Lorsque nous avons distribué l'avis de fermeture du parking, ainsi que le formulaire d'inscription au pédibus, certains parents y ont déjà inscrit leurs enfants.

Il n'y a vraiment aucune raison pour qu'une mère ou un père conduise son enfant à l'école en voiture. Au contraire ! Nous profiterons de la fin de l'année scolaire pour mener une enquête auprès des parents afin de connaître les éventuelles raisons de ne pas utiliser le pédibus. Le personnel enseignant confirme également que les enfants qui viennent à l'école en pédibus sont plus équilibrés que ceux qui viennent à l'école en bus.

entschieden in den nächsten Tagen Poller aufzustellen um den Bürgersteig zu verbreiten und gleichzeitig die Straße visuell einzuengen, in der Hoffnung so die Geschwindigkeit der Verkehrsteilnehmer zu drosseln. Parallel zu diesen Maßnahmen zeigen wir seit Anfang des Jahres mehr Präsenz vor Ort sowohl durch unsere Agents municipaux als auch durch unsere Mitarbeiter die beim Zebrastreifen beim Bahnhof stehen.

c) Wir haben letzte Woche entschieden ein mobiles Geschwindigkeitsmessgerät zu kaufen, der dann auch vor Ort aufgestellt wird, um die Verkehrsteilnehmer an die erlaubten 30 Stundenkilometer zu erinnern. Wir haben auch die Polizei dazu aufgefordert verstärkt Geschwindigkeitskontrollen durchzuführen.

Ich will abschließend noch sagen, dass die Situation durch die Baustelle nicht einfach ist, ja sogar angespannt, aber leider muss ich auch sagen, dass die Situation besser in den Griff zu bekommen wäre wenn nicht noch Eltern ihre Kinder mit dem mit dem Auto bringen oder abholen würden, sondern diese für den Pedibus anmelden würden.

Wir werden auch zusammen mit dem Lehrpersonal weiterhin Werbung für den Pedibus machen. Als wir die Mitteilung betreffend die Schließung des Parkplatzes verteilt haben mitsamt dem Anmeldeformular für den Pedibus, haben auch bereits einige Eltern ihre Kinder hierfür eingeschrieben.

Es gibt eigentlich keine Ursache, dass irgendeine Mutter oder ein Vater ihr Kind mit dem Auto zur Schule fährt. Im Gegenteil! Wir werden vom Rest dieses Schuljahres profitieren und eine Umfrage bei den Eltern durchführen, um zu erfahren was die vermeintlichen Gründe sind nicht vom Pedibus Gebrauch zu machen. Das Lehrpersonal bestätigt uns auch immer wieder, dass die Kinder die mit dem Pedibus zur Schule kommen ausgeglichener sind als z.B. die Kinder die mit dem Bus zur Schule kommen.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Tableau de préséance des membres du conseil communal (nouveau tableau)

En raison des récents changements intervenus dans la composition du conseil communal, le tableau de préséance, dressé par le conseil communal le 20 novembre 2017 et modifié le 30 septembre 2019, le 30 mars 2020 et le 11 mai 2020 en application de l'article 11 de la loi communale, doit être actualisé.

Après le départ de Mme Pesch-Dondelinger, remplacée par Mme Klinski, l'ordre d'ancienneté se présente maintenant comme suit :

1. Jungen, Tom
2. Reding, Edy
3. Brix, Nadine
4. Flammang, Sandra
5. Strecker, Erny
6. Fisch, Ernest
7. Stoffel, Wayne
8. Michels, Daniel
9. Ballmann, Bettina
10. Pompignoli, Fabrice
11. Carelli, Sandra
12. Lourenço, Angelo
13. Klinski, Mireille

L'article 11 de la loi communale du 13 décembre 1988 dispose que le conseil communal procède, aussitôt après la prestation de serment, à la formation du tableau de préséance des membres du conseil, dressé par le conseil, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur, et réglé d'après l'ordre d'ancienneté de service des conseillers. Les nouveaux membres y sont inscrits d'après la date et dans l'ordre de leur élection, à la suite de ceux qui sont déjà inscrits au tableau préexistant.

Mme Klinski est assermentée lors de la même séance du 8 février 2021.

2.0

Rangordnung der Mitglieder des Gemeinderats (neue Tabelle)

Aufgrund aktueller Änderungen in der Zusammensetzung des Gemeinderats muss die vom Gemeinderat am 20.11.2017 aufgestellte und zum 30.09.2019, 30.03.2020 und 11.05.2020 geänderte Rangliste in Anwendung vom Artikel 11 der Gemeindeordnung aktualisiert werden.

Nach dem Ausscheiden von Frau Pesch-Dondelinger, die durch Frau Klinski ersetzt wurde, sieht die Reihenfolge der Dienstalter nun wie folgt aus:

1. Jungen, Tom
2. Reding, Edy
3. Brix, Nadine
4. Flammang, Sandra
5. Strecker, Erny
6. Fisch, Ernest
7. Stoffel, Wayne
8. Michels, Daniel
9. Ballmann, Bettina
10. Pompignoli, Fabrice
11. Carelli, Sandra
12. Lourenço, Angelo
13. Klinski, Mireille

Der Artikel 11 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 bestimmt, dass der Gemeinderat unmittelbar nach der Vereidigung eine Rangordnung der Mitglieder des Gemeinderats aufstellt, die vom Gemeinderat mit Zustimmung des Innenministers erstellt wird und nach der Reihenfolge des Dienstalters der Ratsmitglieder geregelt ist. Neue Mitglieder werden entsprechend dem Datum und der Reihenfolge ihrer Wahl in die Liste eingetragen, und zwar nach den bereits eingetragenen Mitgliedern in der bereits existierenden Liste.

Frau Klinski wurde in der gleichen Sitzung am 8. Februar 2021 vereidigt.

3.0

Délégués aux syndicats de communes – Remplacements

Suite à la démission de ses fonctions élec-

3.0

Gemeindesyndikate – Neubesetzungen von Delegierten

Nach dem Rücktritt von Frau Marianne

tives de Mme Marianne Pesch-Dondelinger il est nécessaire de remplacer les délégués issus du groupe CSV dans les syndicats communaux.

Le groupe CSV propose d'opérer les changements suivants :

- SICONA : remplacement de Mme Marianne Pesch-Dondelinger par Mme Mireille Klinski

Résultat du vote : 9 voix sur 12 et 3 abstentions.

- STEP : remplacement de M. Erny Strecker par M. Wayne Stoffel

Résultat du vote : 10 voix sur 12 et 2 abstentions.

Remarque : La nomination de chaque délégué a fait l'objet d'un scrutin particulier et d'une délibération distincte du conseil.

Chaque nomination a été décidée à la majorité absolue et par vote secret. Ne s'agissant pas de nominations à un emploi le huis clos n'était pas requis.

Pesch-Dondelinger von ihrem Wahlamt ist es notwendig, die Delegierten der CSV-Fraktion in den Gemeindeverbänden zu ersetzen.

Die CSV-Fraktion schlägt die folgenden Änderungen vor:

- SICONA: Vertretung von Frau Marianne Pesch-Dondelinger durch Frau Mireille Klinski

Ergebnis der Abstimmung: 9 von 12 Stimmen und 3 Enthaltungen.

- STEP: Ersatz von Herrn Erny Strecker durch Herrn Wayne Stoffel

Ergebnis der Abstimmung: 10 von 12 Stimmen und 2 Enthaltungen.

Hinweis: Die Ernennung der einzelnen Delegierten war Gegenstand einer separaten Abstimmung und Beratung durch den Vorstand.

Jede Ernennung wurde mit absoluter Mehrheit und in geheimer Abstimmung beschlossen. Da es sich dabei nicht um die Besetzung einer Position handelte, war eine Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit nicht erforderlich.

4.0

Délégués aux organismes à intérêt communal – Remplacements

Suite à la démission de ses fonctions électorales de Mme Marianne Pesch-Dondelinger il est nécessaire de la remplacer comme déléguée du groupe CSV dans l'organisme à intérêt communal Klimabündnis Lëtzebuerg.

Le groupe CSV propose d'opérer le changement suivant :

- Nomination de M. Erny Strecker comme représentant effectif en remplacement de Mme Marianne Pesch-Dondelinger.
- Nomination de Mme Mireille Klinski comme suppléante en remplacement de M. Erny Strecker.

Remarque : Cette nomination a été décidée à la majorité absolue et par vote secret. Ne s'agissant pas de nominations à un emploi le huis clos n'est pas requis.

Résultat du vote : 10 voix sur 12 et 2 abstentions.

4.0

Gremien von kommunalem Interesse – Neubesetzungen von Delegierten

Nach dem Rücktritt von Frau Marianne Pesch-Dondelinger von ihrem Wahlamt ist es notwendig, sie als Delegierte der CSV-Fraktion in der kommunalen Städtenetzwerk Klimabündnis Lëtzebuerg zu ersetzen.

Die CSV-Fraktion schlägt die folgende Änderung vor:

- Ernennung von Herrn Erny Strecker zum effektiven Vertreter als Ersatz für Frau Marianne Pesch-Dondelinger.
- Ernennung von Frau Mireille Klinski als Ersatzdelegierte anstelle von Herrn Erny Strecker.

Hinweis: Diese Ernennung wurde mit absoluter Mehrheit und in geheimer Wahl beschlossen. Da es sich hierbei nicht um die Besetzung einer Position handelt, sind keine Sitzungen unter Ausschluss der Öffentlichkeit erforderlich.

Ergebnis der Abstimmung: 10 von 12 Stimmen und 2 Enthaltungen.

5.0

Congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes – Modification

Par règlement grand-ducal du 25 avril 2012 le règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique des bourgmestres, échevins et conseillers communaux a été modifié par l'introduction d'un nouvel article 3 bis qui institue un droit à un congé politique supplémentaire pour les conseillers communaux qui sont délégués dans un ou plusieurs syndicats de communes, sans dépasser un volume global de 9 heures par semaine.

Suite à la démission de ses fonctions électorales de Mme Marianne Pesch-Dondelinger et après nomination des nouveaux délégués issus du groupe CSV dans les syndicats communaux le supplément d'heures de congé politique pour les délégués dans les syndicats arrêté par délibération du 20 novembre 2017 est modifié comme suit :

- Mireille Klinski (SICONA) : 1,50
- Wayne Stoffel (STEP, SYCOSAL) : 1,50
- Erny Strecker (SPIC) : 0

5.0

Politischer Urlaub für Delegierte in Gemeindesyndikaten – Änderungen

Durch die großherzogliche Verordnung vom 25. April 2012 wurde die geänderte großherzogliche Verordnung vom 6. Dezember 1989 über den politischen Urlaub von Bürgermeistern, Schöffen und Gemeinderäten durch die Einführung eines neuen Artikels 3bis geändert, der einen Anspruch auf zusätzlichen politischen Urlaub für Gemeinderatsmitglieder festlegt, die Delegierte in einem oder mehreren kommunalen Gemeindesyndikaten sind, ohne dass dabei ein Gesamtvolumen von 9 Stunden pro Woche überschritten wird.

Nach dem Rücktritt von Frau Marianne Pesch-Dondelinger von ihrem Wahlamt und der Berufung neuer Delegierter der CSV-Fraktion in den kommunalen Verbänden wird die mit Beschluss vom 20.11.2017 beschlossene zusätzliche Freistellung für Delegierte in den Syndikaten wie folgt geändert:

- Mireille Klinski (SICONA): 1,50
- Wayne Stoffel (STEP, SYCOSAL): 1,50
- Erny Strecker (SPIC): 0

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

6.0

Commissions consultatives communales – Remplacements

Comme suite à la démission de ses fonctions électorales présentée par Mme Pesch-Dondelinger et au changement consécutif dans la composition du collège échevinal et du conseil communal il doit être procédé à des remplacements et modifications dans la composition des commissions consultatives.

6.0

Kommunale Beratungskommissionen – Neubesetzungen

Nach dem Rücktritt von Frau Pesch-Dondelinger von ihrem Wahlamt und der damit verbundenen Änderung der Zusammensetzung des Schöffenkollegiums und des Gemeinderats muss auch die Zusammensetzung der beratenden Kommissionen geändert werden.

Les groupements politiques représentés au conseil communal ont tous été invités de profiter de cette occasion pour proposer des changements de leur représentation au sein des commissions consultatives.

1. Groupe CSV

- Commission des bâtisses : remplacement de M. Erny Strecker par Mme Nathalie De La Hoz.
- Commission de la circulation : remplacement de M. Erny Strecker par M. Mauro Seabra.
- Commission de l'environnement : remplacement de M. Georges Thull par Mme Mireille Klinski.
- Commission d'intégration : remplacement de M. Boris Zickes par Mme Marianne Pesch-Dondelinger.
- Commission de la jeunesse : remplacement de M. Charel Storn par M. Nico Pater.
- Commission scolaire : remplacement de Mme Marianne Pesch-Dondelinger par M. Erny Strecker, échevin.

2. Groupe DP

- Commission de la culture et des sports : remplacement de Mme Muriel Gauny par Mme Andreja Ciglar.
- Commission de l'égalité des chances : remplacement de Mme Muriel Gauny par Mme Liliane Da Silva.

3. Groupe LSAP

- Commission de l'égalité des chances : remplacement de M. Olivier Latinovic par Mme Sonia Pimenta ; remplacement de Mme Stephanie Martin De Araujo par Mme Floriana Totaro.
- Commission de l'environnement : remplacement de Mme Josiane Duprel par M. Mino Tria.
- Commission des finances : remplacement de Mme Josiane Duprel par M. Joseph Storn.
- Commission de la jeunesse : remplacement de M. Sven Klees par Mme Fiona Defrang.
- Commission de la jeunesse : remplacement de M. Olivier Latinovic par Mme Anne Hermes.
- Commission scolaire : remplacement de Mme Stéphanie Martin De Araujo par M. Angelo Lourenço.

Die im Gemeinderat vertretenen politischen Fraktionen wurden alle aufgefordert, diese Gelegenheit zu nutzen, um Änderungen in ihrer Vertretung in den beratenden Kommissionen vorzuschlagen.

1. CSV-Fraktion

- Bautenkommission: Ersatz von Herrn Erny Strecker durch Frau Nathalie De La Hoz.
- Verkehrskommission: Ersatz von Herrn Erny Strecker durch Herrn Mauro Seabra.
- Umweltkommission: Ersatz von Herrn Georges Thull durch Frau Mireille Klinski.
- Integrationskommission: Ersatz von Herrn Boris Zickes durch Frau Marianne Pesch-Dondelinger.
- Jugendkommission: Ersatz von Herrn Charel Storn durch Herrn Nico Pater.
- Schulkommission: Ersatz von Frau Marianne Pesch-Dondelinger durch Herrn Erny Strecker, Schöffe.

2. DP-Fraktion

- Kultur- und Sportkommission: Ersatz von Frau Muriel Gauny durch Frau Andreja Ciglar.
- Kommission für Chancengleichheit: Ersatz von Frau Muriel Gauny durch Frau Liliane Da Silva.

3. LSAP-Fraktion

- Kommission für Chancengleichheit: Ersatz von Herrn Olivier Latinovic durch Frau Sonia Pimenta; Ersatz von Frau Stephanie Martin De Araujo durch Frau Floriana Totaro.
- Umweltkommission: Ersatz von Frau Josiane Duprel durch Herrn Mino Tria.
- Finanzkommission: Ersatz von Frau Josiane Duprel durch Herrn Joseph Storn.
- Jugendkommission: Ersatz von Herrn Sven Klees durch Frau Fiona Defrang.
- Jugendkommission: Ersatz von Herrn Olivier Latinovic durch Frau Anne Hermes.
- Schulkommission: Ersatz von Frau Stéphanie Martin De Araujo durch Herrn Angelo Lourenço.

4. Déi Gréng-Fraktion: keine Ersetzungen vorgeschlagen.

Hinsichtlich der Nominierung ausländischer (nicht-luxemburgischer) Mitglieder für die Integrationskommission im Anschluss an die in der letzten Dezemberwoche 2020 verteilte Aufforderung wird vom Schöffenkolle-

4. Groupe Déi Gréng : pas de remplacements proposés.

Pour ce qui concerne la nomination de membres étrangers (non-luxembourgeois) à la commission d'intégration suite à l'appel distribué la dernière semaine de décembre 2020 une procédure particulière est proposée par le collège échevinal en raison du nombre important de candidatures présentées endéans le délai du 15 janvier 2021. Cette procédure est décrite ci-dessous.

1. Comme le nombre de candidats dépasse largement le nombre de sièges vacants des membres non-luxembourgeois le collège propose de procéder à la nomination par voie de tirage au sort pendant la séance du conseil communal du 8 février 2020, lequel sera effectué par les porte-parole des fractions. Les candidats tirés au sort seront ensuite nommés par un vote secret confirmatif. Pour déterminer un membre effectif et un membre suppléant des ressortissants d'un pays-tiers, un tirage au sort séparé est fait.

2. Parallèlement aux candidatures de personnes étrangères des candidatures de personnes luxembourgeoises ont été présentées. Ces candidatures ne peuvent être acceptées, le contingent de membres luxembourgeois étant complet, voire dépassé, suite à l'obtention de la nationalité luxembourgeoise par un membre étranger.

Comme il y a finalement 6 membres effectifs et 6 membres suppléants luxembourgeois l'effectif de la commission doit être porté à 24, afin de garantir la parité de membres luxembourgeois et de membres étrangers.

Comme l'effectif de la commission d'intégration sera porté à vingt-quatre (24) et qu'actuellement il n'y a que 3 membres étrangers en fonction il faudra en tout procéder à la nomination de 9 membres étrangers.

gium wegen der großen Zahl der innerhalb der Frist vom 15. Januar 2021 eingereichten Bewerbungen ein besonderes Verfahren vorgeschlagen. Dieser Vorgang wird im Folgenden beschrieben.

1. Da die Zahl der Kandidaten die Zahl der freien Sitze der nicht-luxemburgischen Mitglieder bei weitem übersteigt, schlägt das Kollegium vor, die Ernennung durch Auslosung in der Sitzung des Gemeinderats am 8. Februar 2020 vorzunehmen, die von den Sprechern der Fraktionen durchgeführt wird. Die ausgelosten Kandidaten werden dann in einer bestätigenden geheimen Wahl ernannt. Um ein Effektiv- sowie ein Ersatzmitglied unter den Kandidaten die Staatsangehörige von Drittstaaten sind zu bestimmen, wird eine separate Auslosung gemacht.

2. Parallel zu den Bewerbungen ausländischer Personen wurden auch Bewerbungen luxemburgischer Staatsangehöriger eingereicht. Diesen Anträgen kann nicht stattgegeben werden, da die Quote der luxemburgischen Mitglieder vollständig ist oder sogar überschritten wird, nachdem ein ausländisches Mitglied die luxemburgische Staatsbürgerschaft erworben hat. Da es schließlich 6 luxemburgische effektive Mitglieder und 6 luxemburgische Ersatzmitglieder gibt, muss die Anzahl der Mitglieder der Kommission auf 24 erhöht werden, um die Parität von luxemburgischen und ausländischen Mitgliedern zu gewährleisten.

Da die Anzahl der Mitglieder der Integrationskommission auf vierundzwanzig (24) erhöht werden soll und derzeit nur 3 ausländische Mitglieder im Amt sind, müssen insgesamt 9 ausländische Mitglieder ernannt werden.

Candidats tirés au sort / Ausgeloste Kandidaten :

Membres effectifs / Vollmitglied :

Nafisch Amini Fard	Etranger Tiers
Florentina-Petronela Carunara	Etranger UE
Andrea Weimer	Etranger UE

Candidats tirés au sort / Ausgeloste Kandidaten :	
Membres suppléants / Stellvertretendes Mitglied :	
Mahendra Muralidhar	Etranger Tiers
Beate Bayha	Etranger UE
Marcel Gädicke	Etranger UE
Margarita Megally Cassar	Etranger UE
Zohra Moulai	Etranger UE
Annekatri Simon	Etranger UE

Résultat du vote : 11 voix sur 12 et 1 bulletin nul.

Ergebnis der Abstimmung: 11 von 12 Stimmen und 1 ungültiger Stimmzettel.

7.0

Soutien de l'organisation internationale « Mayors for Peace »

Sur l'initiative de la « Friddens- a Solidaritéits-plattform Lëtzebuerg asbl », association créée en 2018 pour promouvoir la paix et la solidarité, le SYVICOL a décidé de soutenir la cause de « Mayors for Peace » et de lancer un appel à toutes les villes et communes au Luxembourg, qui n'ont pas encore fait cette démarche, à adhérer à cette organisation internationale.

Les communes qui en sont déjà membres sont invitées à renouveler leur engagement en exprimant leur soutien à « Mayors for Peace » dans la promotion du désarmement nucléaire au niveau mondial.

La Commune de Roeser ayant adhéré informellement depuis de nombreuses années à l'organisation « Mayors for Peace » il y a lieu d'officialiser cette adhésion par une délibération du conseil communal.

8.0

Budget rectifié 2020 – Alimentation de l'article 3/825/648110/99001 par vote d'un crédit supplémentaire

Il est proposé au conseil communal de voter un crédit supplémentaire de 4.250 euros pour alimenter l'article 3/825/648110/99001 insuffisamment pourvu pour payer l'intégralité des subsides ordinaires pour l'année 2020 aux clubs sportifs communaux.

7.0

Unterstützung für die internationale Organisation „Mayors for Peace“

Auf Initiative der „Friddens- a Solidaritéits-plattform Lëtzebuerg asbl“, einer 2018 gegründeten Vereinigung zur Förderung von Frieden und Solidarität, hat der SYVICOL beschlossen, das Anliegen von „Mayors for Peace“ zu unterstützen und alle Städte und Gemeinden in Luxemburg, die diesen Schritt noch nicht getan haben, aufgefordert, sich dieser internationalen Organisation anzuschließen.

Gemeinden, die bereits Mitglied sind, sind eingeladen, ihr Engagement zu erneuern, indem sie ihre Unterstützung für „Mayors for Peace“ bei der Förderung der nuklearen Abrüstung auf globaler Ebene zum Ausdruck bringen.

Da die Gemeinde Roeser seit vielen Jahren informelles Mitglied der Organisation „Mayors for Peace“ ist, ist es angebracht, diese Mitgliedschaft durch einen Beschluss des Gemeinderats zu formalisieren.

8.0

Berichtigter Haushaltsplan 2020 – Aufstockung des Artikels 3/825/648110/99001 durch eine Abstimmung über eine zusätzliche Mittelzuweisung

Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, bei der Haushaltsstelle 3/825/648110/99001 eine zusätzliche Bereitstellung von 4.250 EUR zu beschließen, die nicht ausreicht, um die ordentlichen Zuschüsse für das Jahr 2020 an die kommunalen Sportvereine in voller Höhe zu zahlen.

9.1

Compte de gestion de l'exercice 2019 –
Approbation provisoire

Compte de gestion de l'exercice 2019 dressé par le receveur communal le 17.06.2020.

9.1

Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2019 –
vorläufiger Abschluss

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2019 wurde vom Gemeindeeinnahmer am 17.06.2020 abgeschlossen.

Compte clôturé avec le résultat suivant / Das Konto wurde mit folgendem Ergebnis abgeschlossen :	
Service ordinaire – Total des recettes / <i>Ordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :</i>	28.159.151,52
Service ordinaire – Total des dépenses / <i>Ordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	19.136.479,94
Service ordinaire – résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	+9.022.671,58
Service ordinaire – résultat de l'exercice précédent / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	+13.741.772,82
Service extraordinaire – Total des recettes / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :</i>	681.239,72
Service extraordinaire – Total des dépenses / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	11.686.615,93
Service extraordinaire – résultat propre à l'exercice / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres:</i>	-11.005.376,21
Service extraordinaire – résultat de l'exercice précédent / <i>Außerordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	0,00
Service ordinaire – résultat général / <i>Ordentlicher Dienst – Bilanz :</i>	+22 764 444,40
Service extraordinaire – résultat général / <i>Außerordentlicher Dienst – Bilanz :</i>	-11.005.376,21
= Boni définitif / = Definitiver Überschuss :	11.759.068,19

Les montants sont exprimés en euros.

En vertu de l'article 162 de la loi communale le receveur justifie par le compte de gestion le recouvrement des recettes selon les rôles et les titres qui lui ont été remis et le paiement des dépenses mandatées. L'article suivant stipule que le compte de gestion est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte de gestion de l'exercice 2019 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 1^{er} au 3 décembre 2020.

Le compte de gestion n'a pas donné lieu à observations de la DCCC.

Die Beträge sind in Euro angegeben.

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Gemeindeeinnahmer die Eintreibung der Einnahmen und die Auszahlung der Ausgaben durch das Wirtschaftskonto belegen. Das Wirtschaftskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Wirtschaftskonto für das Haushaltsjahr 2019 wurde vom 1. bis 3. Dezember 2020 durch den Finanzkontrolldienst geprüft.

Das Wirtschaftskonto gab keinen Anlass zu Bemerkungen der DCCC.

9.2

Compte administratif de l'exercice 2019 –
Approbation provisoire

Le compte administratif de l'exercice 2019, établi par le collège échevinal le 17.06.2020.

Ce compte est clôturé avec un boni de 11.759.068,19 €.

9.2

Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2019 –
vorläufiger Abschluss

Die vom Schöffenkollegium am 17.06.2020 aufgestellte Verwaltungskonto für das Haushaltsjahr 2019.

Dieses Konto schließt mit einem Überschuss von 11.759.068,19 €.

Service ordinaire / Ordentlicher Dienst	
Boni du compte de 2018 / Überschuss aus dem Geschäftsjahr 2018 :	13.741.772,82
Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen :	28.159.151,52
Recettes extraordinaires / Außerordentliche Einnahmen :	681.239,72
Total des recettes / Gesamteinnahmen :	42.582.164,06
Service extraordinaire / Außerordentlicher Dienst	
Mali du compte de 2018 / Verlust aus dem Geschäftsjahr 2018 :	0,00
Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgaben :	19.136.479,94
Dépenses extraordinaires / Außerordentliche Ausgaben :	11.686.615,93
Total des dépenses / Gesamtausgaben :	30.823.095,87

En vertu de l'article 162 de la loi communale le collège des bourgmestre et échevins justifie par le compte administratif l'exécution du budget conformément aux lois et règlements. L'article suivant stipule que le compte administratif est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte administratif de l'exercice 2019 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 1^{er} au 3 décembre 2020. Le rapport de vérification du compte administratif 2019 a été dressé le 11 janvier 2021 et communiqué à l'administration communale qui l'a reçu le 14 janvier 2021.

Prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 28 janvier 2021 sur le rapport de vérification du compte administratif 2019.

Gemäß Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Schöffenrat die Ausführung des Haushaltes laut den Gesetzen und Vorschriften durch das Verwaltungskonto belegen. Das Verwaltungskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Verwaltungskonto von 2019 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 1. bis 3. Dezember 2020 überprüft. Der Prüfungsbericht wurde am 11. Januar 2021 ausgestellt und der Gemeindeverwaltung am 14. Januar 2021 zugestellt.

Der Schöffenrat hat am 28. Januar 2021 zum Prüfungsbericht betreffend das Verwaltungskonto 2019 Stellung bezogen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Bettina Ballmann Nadine Brix Sandra Carelli Erny Fisch Tom Jungen Mireille Klinski Angelo Lourenço Daniel Michels Edy Reding Wayne Stoffel Erny Strecker	-	Sandra Flammang Fabrice Pompignoli

10.1

Règlement provisoire de la circulation à Peppange, rue des Ponts

Pour les besoins des travaux de construction d'un trottoir la circulation dans la rue des Ponts à Peppange à hauteur de la maison sise (8, rue de l'Eglise) doit être réglementée par une signalisation lumineuse à partir du 1^{er} mars 2021 jusqu'à la fin des travaux, dont la durée est estimée à trois semaines.

10.2

Confirmation et prolongation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Roeser, rue Schlammesté

Confirmation et prolongation d'un règlement provisoire de la circulation édicté par le collège échevinal :

- Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques du règlement suivant : règlement provisoire de la circulation du 18 décembre 2020 modifiant la circulation dans la localité de Roeser en réglementant la circulation par des signaux colorés lumineux pour les besoins de travaux de voirie réalisés sous l'égide du Service régional Esch-sur-Alzette de l'Administration des ponts et chaussée interdisant la circulation dans la rue Schlammesté du 11 janvier au 15 février 2021.

- Prolongation de ce règlement jusqu'au 2 avril 2021.

Les travaux, pour lesquels le règlement provisoire avait été demandé, n'ayant pu débuter à la date prévue du 11 janvier 2021 en raison d'un imprévu, il est nécessaire de prolonger la durée du règlement du 18 décembre 2020 édicté par le collège échevinal, lequel est en vigueur du 11 janvier 2021 au 15 février 2021.

Par courriel du 13.01.2021 le Service régional Esch-sur-Alzette de l'Administration des ponts et chaussées a informé l'administration communale du report du chantier et par courriel du 26.01.2021 de sa durée de celui-ci de 8 à 10 semaines à partir du 25 janvier il est nécessaire de prolonger le règlement.

10.1

Vorläufige Verkehrsregelung in Peppingen, Rue des Ponts

Für den Bedarf der Bauarbeiten eines Gehwegs muss der Verkehr in der Rue des Ponts in Peppingen auf Höhe des Hauses 8, Rue de l'Eglise, ab dem 1. März 2021 bis zum Ende der Arbeiten, deren Dauer auf drei Wochen geschätzt wird, durch Ampelanlagen geregelt werden.

10.2

Bestätigung und Erweiterung einer provisorischen Verkehrsregelung – Verkehrsbeschränkung in Roeser, Rue Schlammesté

Bestätigung und Verlängerung einer vom Schöffengericht erlassenen vorläufigen Verkehrsregelung:

- Bestätigung gemäß Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen der folgenden Verordnung: Vorläufige Verkehrsregelung vom 18. Dezember 2020 zur Änderung des Verkehrs in der Ortschaft Roeser durch die Regelung des Verkehrs mittels Lichtsignalanlagen zum Zwecke von Straßenbauarbeiten, die unter der Leitung des Regionaldienstes Esch-sur-Alzette der Straßenbauverwaltung durchgeführt werden, wobei der Verkehr in der Rue Schlammesté vom 11. Januar bis zum 15. Februar 2021 verboten wird.

- Verlängerung dieser Verordnung bis zum 2. April 2021.

Da die Arbeiten, für die die vorläufige Verordnung beantragt wurde, aufgrund unvorhergesehener Umstände nicht zum geplanten Termin am 11. Januar 2021 beginnen konnten, ist es notwendig, die Dauer der vom Schöffengericht erlassenen Verordnung vom 18. Dezember 2020 zu verlängern, die vom 11. Januar 2021 bis zum 15. Februar 2021 in Kraft ist.

Mit E-Mail vom 13.01.2021 informierte die Regionalabteilung Esch-sur-Alzette der Straßenbauverwaltung die Gemeindeverwaltung über die Verschiebung der Baustelle und mit E-Mail vom 26.01.2021 über die Verlängerung der Dauer der Baustelle von 8 auf 10 Wochen ab 25. Januar.

10.3

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Peppange, rue de l'Eglise

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques d'un règlement provisoire édicté par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 15 octobre 2020 modifiant la circulation dans la localité de Peppange en interdisant la circulation dans la rue de l'Eglise à partir du 11 janvier au 5 février 2021 en relation avec des travaux de rénovation du monastère de Peppange.

10.4

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Crauthem, rue de Bettembourg

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques d'un règlement provisoire édicté par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 18 décembre 2020 modifiant la circulation dans la localité de Crauthem en interdisant la circulation dans la rue de Bettembourg à hauteur de la rue des Rosiers du 25 janvier 2021 au 30 janvier 2021 en relation avec des travaux de raccordement aux réseaux de gaz et d'eau d'un ensemble immobilier.

10.5

Confirmation d'un règlement provisoire de la circulation – Limitation de la circulation à Livange, rue de Peppange

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques d'un règlement provisoire édicté par le collège échevinal :

- règlement provisoire de la circulation du 21 janvier 2021 modifiant la circulation

10.3

Bestätigung einer vorläufigen Verkehrsregelung – Verkehrsbeschränkungen in Peppingen, Rue de l'Eglise

Bestätigung gemäß Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen, einer vom Schöffengericht erlassenen vorläufigen Verordnung:

- Vorläufige Verkehrsregelung vom 15. Oktober 2020 zur Änderung des Verkehrs in der Ortschaft Peppingen durch Verbot des Verkehrs auf der rue de l'Eglise vom 11. Januar bis 5. Februar 2021 im Zusammenhang mit Renovierungsarbeiten am Kloster in Peppingen.

10.4

Bestätigung einer vorläufigen Verkehrsregelung – Verkehrsbeschränkung in Krautem, Rue de Bettembourg

Bestätigung gemäß Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen, einer vom Schöffengericht erlassenen vorläufigen Verordnung:

- Vorläufige Verkehrsregelung vom 18. Dezember 2020 zur Änderung des Verkehrs in der Ortschaft Krautem durch Verbot des Verkehrs in der Rue de Bettembourg auf Höhe der Rue des Rosiers vom 25. Januar 2021 bis zum 30. Januar 2021 im Zusammenhang mit Arbeiten zum Anschluss eines Gebäudekomplexes an das Gas- und Wassernetz.

10.5

Bestätigung einer vorläufigen Verkehrsregelung – Verkehrsbeschränkung in Liwingen, Rue de Peppange

Bestätigung gemäß Artikel 5, Absatz 3, Unterabsatz 5 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Regelung des Verkehrs auf allen öffentlichen Straßen, einer vom Schöffengericht erlassenen vorläufigen Verordnung:

- Vorläufige Verkehrsregelung vom 21. Januar 2021 zur Änderung des Verkehrs in der Ort-

dans la localité de Livange en réglementant la circulation par des signaux colorés lumineux du 25 janvier au 26 février 2021 en relation avec des travaux de canalisation en rapport avec la construction d'un lotissement entre la rue de Bettembourg et la rue de Peppange.

Par délibération du 14 décembre 2020 le conseil communal avait édicté la même réglementation pour la période du 11 au 23 janvier 2021.

Cependant comme les travaux ont dû être reportés en raison des intempéries actives à ce moment-là le collège a réitéré le règlement du 14 décembre 2021 avec effet à partir du 25 janvier 2021.

schaft Liwingen durch Regelung des Verkehrs mit einer Ampelsignalanlage vom 25. Januar bis 26. Februar 2021 im Zusammenhang mit Kanalisationsarbeiten in Verbindung mit dem Bau einer Wohnsiedlung zwischen der Rue de Bettembourg und der Rue de Peppange.

Mit Beschluss vom 14. Dezember 2020 hat der Gemeinderat die gleiche Regelung für die Zeit vom 11. bis 23. Januar 2021 erlassen.

Da die Arbeiten jedoch aufgrund des schlechten Wetters zu diesem Zeitpunkt verschoben werden mussten, hat das Kollegium die Regelung vom 14. Dezember 2021 mit Wirkung zum 25. Januar 2021 erneuert.

11.0

Questions orales des conseillers

Brix Nadine :

Vous avez déjà amplement évoqué les problèmes de circulation liés à la construction du nouveau campus scolaire de Berchem (à la hauteur de la rue du Chemin de Fer) en proposant de nombreuses solutions, que vous avez d'ailleurs déjà partiellement mises en œuvre.

Notre fraction a également eu une autre idée que nous voudrions vous présenter. Ne serait-il pas envisageable de proposer aux parents qui s'arrêtent le long du trottoir pour amener leurs enfants à l'école, de mettre en place un point de rassemblement du pédibus au niveau du parking à proximité de la gare, ce qui permettrait aux enfants d'aller à l'école en groupe et accompagnés par le personnel du pédibus selon le principe du « Kiss & Go ».

Réponse du bourgmestre : Cette hypothèse a été discutée, tout comme le déplacement du point de rassemblement à la Maison Relais de Berchem. Toutefois, nous avons décidé d'attendre et de voir l'effet des mesures actuelles et, si nécessaire, de les compléter par un point de rassemblement du pédibus à l'un des deux endroits.

Brix Nadine :

Ensuite, dans le même contexte, j'ai une question sur la partie inférieure de la rue de Kockelscheuer, au niveau du pont des chemins de fer, qui à cet endroit est très

11.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Brix Nadine:

Sie haben bereits ausführlich über die Verkehrsproblematik beim Bau des neuen Schulcampus in Berchem (Höhe Rue du Chemin de Fer) gesprochen und gute Lösungen unterbreitet, und auch schon teilweise ausgeführt.

Unsere Fraktion hatte ebenfalls noch eine Idee, die wir gerne darstellen möchten. Wäre es nicht möglich den Eltern, die hier auf dem Bürgersteig parken um ihre Kinder zur Schule zu bringen, vorzuschlagen eine Pedibus-Sammelstelle auf Höhe des Parkplatzes beim Bahnhof einzurichten, welche den Kindern erlaubt zusammen und in Begleitung vom Pedibus-Personal nach dem Prinzip des „Kiss & Go“ zur Schule zu gehen.

Antwort des Bürgermeisters: Diese Idee stand zur Diskussion, wie auch die Sammelstelle hin zur Maison Relais in Berchem zu verlegen. Wir haben jedoch beschlossen die Wirkung der aktuellen Maßnahmen abzuwarten, und gegebenenfalls diese dann mit einer Sammelstelle des Pedibusses an einer der beiden Orten zu ergänzen.

Brix Nadine:

Dann habe ich noch im selben Zusammenhang eine Frage bezüglich dem unteren Teil der Rue de Kockelscheuer, auf der Höhe der Eisenbahnbrücke, der zum teilweise sehr

étroite et qui est traversée par le pédibus pour rejoindre la rue des Jardins ou la rue Johnny Geisen. Ne serait-il pas également possible d'y installer les mêmes poteaux et, le cas échéant, de limiter la vitesse à 30 km/h pendant les travaux ? Il en résulte parfois des situations très dangereuses, car le personnel du pédibus doit se rendre sur la route pour la bloquer, comme il n'y a pas de passage pour piétons, et ce qui permet aux écoliers par la suite de traverser la route.

Réponse du bourgmestre : Pour cette partie de la route, il était de toute façon prévu d'établir une zone à 30 km/h. Si nous sommes en possession de l'avis de la commission de circulation de l'état, cette proposition pourra même déjà être délibérée lors de la prochaine réunion du conseil communal. Sur la totalité de sa longueur, la rue de Kockelscheuer deviendra donc une zone à 30 km/h. Nous étudions également la possibilité d'installer un passage piétonnier supplémentaire à l'endroit cité de votre part.

Brix Nadine :

Le pédibus de Bivange doit également traverser le parking de la gare, où le passage est devenu plus étroit en raison d'un chantier de construction d'un nouveau lotissement. Nous nous interrogeons sur la possibilité d'aménager également à cet endroit une voie à sens unique, ce qui contribuerait à calmer et mieux organiser la circulation.

Réponse du bourgmestre : Des mesures de sécurisation des piétons ont déjà été adoptées sur ce parking, telles que la réorganisation et le déplacement des stationnements le long de la rue Johnny Geisen vers la voie de circulation du parking. Cela nous a permis d'aménager un passage piétonnier séparé le long du chantier. Toutefois, nous examinerons votre proposition pour déterminer si une solution à sens unique semble judicieuse à cet endroit.

Brix Nadine :

J'ai une autre question concernant le chantier du nouveau campus scolaire de Berchem, pour lequel une déviation a été mise en place via la rue Aloyse Weber/rue de Livange. Cette rue n'a pas été aussi bien dégagée et salée par l'administration des ponts et chaussées assez tôt le matin lors des récentes chutes de neige. Je suppose qu'ils n'étaient pas conscients du fait que le

eng ist und vom Pedibus überquert wird um von der Rue des Jardins zur Rue Johnny Geisen zu gelangen. Gäbe es hier nicht ebenfalls die Möglichkeit, Verkehrsposten aufzustellen und gegebenenfalls die Geschwindigkeit auf 30 km/h zu begrenzen, solange hier eine Baustelle besteht? Es entstehen hier teilweise sehr gefährliche Situationen, da das Pedibus-Personal sich auf die Straße stellen muss um diese abzuriegeln was so den Schulkindern erlaubt diese zu überqueren. Ein Fußgängerüberweg existiert an dieser Stelle nicht.

Antwort des Bürgermeisters: Bei diesem Teil der Straße, war es sowieso vorgesehen, gegebenenfalls schon in der nächsten Gemeinderatssitzung, falls die Stellungnahme der staatlichen Verkehrskommission vorliegt, eine Tempo-30-Zone einzurichten. Über ihre gesamte Länge wird die Rue de Kockelscheuer also eine Tempo-30-Zone. Ebenfalls prüfen wir hier die Möglichkeit an dieser Stelle einen zusätzlichen Fußgängerweg einzurichten.

Brix Nadine:

Der Pedibus in Bivingen muss ebenfalls auch den Parkplatz des Bahnhofes überqueren, wo es durch eine andere Baustelle ebenfalls enger geworden ist. Hier stellen wir uns die Frage, ob es möglich sei auf dem Parkplatz eine Einbahnstraße einzurichten, was zur Verkehrsberuhigung beitragen würde.

Antwort des Bürgermeisters: Auf diesem Parkplatz wurden bereits Maßnahmen ergriffen, wie zum Beispiel, dass die Parkplätze in Richtung Rue Johnny Geisen zur Mitte des Parkplatzes, auf den breiten Fahrbahnstreifen verschoben worden sind. Dies hat uns ermöglicht einen separaten Fußgängerweg längs der Baustelle zu errichten. Wir werden jedoch ihren Vorschlag prüfen, ob eine Einbahn Sinn an dieser Stelle macht.

Brix Nadine:

Dann habe ich noch eine andere Frage in Zusammenhang mit derselben Baustelle, wo derzeit eine Umleitung über die Rue Aloyse Weber/Rue de Livange führt. Letztere Straße wurde bei den rezenten Schneefällen früh morgens nicht von der Straßenbauverwaltung freigeräumt sowie gestreut. Ich nehme an, dass es dieser Verwaltung nicht bewusst war, dass hier jetzt weit mehr Ver-

trafic y est actuellement beaucoup plus important suite à la déviation et en conséquence qu'ils ont omis de desservir cette route.

Réponse du bourgmestre : J'ignore effectivement ce problème. Toutefois, je peux vous confirmer que nous étudions également pour cette route la possibilité de limiter la vitesse à 30 km/h, et ce au moins pendant la durée des travaux au sein de la rue de Bettembourg. Depuis lors, le nombre de bus empruntant cette route a augmenté fortement, ce qui a provoqué des rétrécissements supplémentaires et a risqué d'endommager les accotements de la rue. Pour l'instant, des piliers supplémentaires ont déjà été installés sur les côtés pour empêcher les gens de circuler sur les bords de la route.

Brix Nadine :

J'ai une question concernant la crise sanitaire. Aujourd'hui, je me permets de soulever les problèmes psychologiques des élèves, qui deviennent de plus en plus graves avec la durée de cette crise, et qui font également de plus en plus l'objet de la littérature spécialisée. Je voudrais donc demander s'il serait possible de mener une enquête au sein de notre commune, auprès des élèves, des parents et des enseignants, pour savoir ce qui fonctionne bien et ce qui ne fonctionne pas bien en matière d'enseignement à domicile. A cette occasion, il serait également possible de recueillir des informations sur le bien-être des différents acteurs. Je profite de cette occasion pour remercier le personnel de l'école ainsi que celui du pédibus pour le formidable travail qu'ils accomplissent dans notre commune. Pourrions-nous lancer une telle enquête en collaboration avec la Commission scolaire pour avoir une idée des craintes et des préoccupations des individus et ce qui nous permettra ensuite d'y répondre adéquatement ? Une autre idée serait que l'administration communale mette en place une assistance téléphonique à cet effet.

Réponse du bourgmestre : Mme Brix, veuillez m'excuser de vous interrompre. Cependant, je dois vous informer qu'il n'est pas de la compétence de la commune de s'occuper de ces problèmes, vos idées en tout honneur. Il n'appartient pas à la commune de lancer des enquêtes en rapport avec l'école ; la compétence en la matière relève clairement de la direction régionale ainsi que du comité de l'école. Le rôle de la commune se limite à veiller à ce que des locaux adéquats

kehr herrscht wie zuvor und daher nicht auf deren Liste stand.

Antwort des Bürgermeisters: Dieser Fall ist mir bislang nicht bekannt. Ich kann Ihnen jedoch sagen, dass wir ebenfalls für diese Straße die Möglichkeit in Betracht ziehen, die Geschwindigkeit auf 30 km/h zu begrenzen und dies mindestens während der Dauer der Baustelle in der Rue de Bettembourg. Hier verkehren seitdem vermehrt Busse, was zu zusätzlichen Engpässen führt und die Seitenstreifen der Straße beschädigt. Momentan wurden schon zusätzliche Pfosten an den Seiten aufgestellt, um zu vermeiden, dass die Seitenstreifen befahren werden.

Brix Nadine:

Eine Frage habe ich in Bezug zur sanitären Krise. Ich möchte heute die psychischen Probleme der Schüler ansprechen, die mit der Dauer dieser Krise immer grösser werden und in der Fachliteratur immer mehr thematisiert wird. Daher meine Frage, ob es möglich sei eine Umfrage in unserer Gemeinde zu starten, sei es bei den Schülern, bei den Eltern aber auch beim Lehrpersonal, um zu erfahren, was gut und weniger gut beim Homeschooling funktioniert. Des Weiteren könnte man auch Informationen über das Wohlbefinden der verschiedenen Akteure erfragen. Ich nutze auch die Gelegenheit mich bei dem Schulpersonal wie auch beim Pedibus-Personal für die exzellente Arbeit in unserer Gemeinde zu bedanken. Könnte man eine solche Umfrage in Zusammenarbeit mit der Schulkommission in die Wege leiten, um eine Ahnung über die Ängste und Sorgen der Personen zu bekommen und dementsprechend reagieren zu können. Eine Idee wäre es, dass die Gemeindeverwaltung eine Hotline hierfür einrichtet.

Antwort des Bürgermeisters: Frau Brix, bitte entschuldigen Sie, dass ich Sie unterbreche. Ich muss Ihnen jedoch mitteilen, dass es nicht die Kompetenz der Gemeinde ist, sich um diese Probleme zu kümmern, Ihre Ideen in allen Ehren. Es obliegt nicht der Gemeinde, Umfragen in Zusammenhang mit der Schule in die Wege zu leiten; hier liegt die Kompetenz eindeutig bei der Regionaldirektion und der Schule. Die Gemeinde allein hat nur dafür zu sorgen, dass adäquate Räumlichkeiten der Schule zur Verfügung gestellt werden. In einem rezenten anderen Fall, wo das Schulkomitee der Regionaldirektion Vor-

soient mis à la disposition de l'école. Dans un autre cas récent où le comité d'école a fait des propositions à la direction régionale en ce qui concerne la formation à domicile des enfants ayant des besoins spécifiques, cette proposition a été rejetée par cette dernière étant donné qu'elle n'est pas prévue par la loi. En général, la commune n'a pas de possibilité d'intervenir.

En outre, je ne considère pas qu'il soit approprié de lancer une enquête auprès de nos citoyens en donnant l'impression qu'ils seront aidés à résoudre certains problèmes, mais que nous en réalité n'avons aucune influence dans la résolution de ces problèmes en tant qu'administration communale.

Brix Nadine :

Pourriez-vous transmettre ce message à la direction régionale ?

Réponse du bourgmestre : Je suis d'avis que le ministère compétent est préoccupé par la thématique des problèmes psychosociaux liés à la crise et qu'ils travaillent actuellement à proposer des solutions adéquates.

Brix Nadine :

J'ai une deuxième question sur le même sujet. Les établissements scolaires étant vides, serait-il possible d'offrir un service de permanence pour les élèves ? Je cite un exemple, si l'imprimante d'un élève est défectueuse et qu'il faut y porter assistance.

Réponse du bourgmestre : Nous avons déjà été confrontés à un refus similaire de la Direction régionale dans le cadre d'une demande relative aux élèves ayant des besoins spécifiques. Dans l'exemple que vous avez cité, le personnel enseignant est censé d'y porter assistance.

Brix Nadine :

Qu'en est-il des élèves des écoles secondaires ?

Réponse du bourgmestre : Nous ne sommes pas non plus compétents pour les lycées. Les lycées eux-mêmes sont tenus d'aider leurs élèves.

Brix Nadine :

J'ai une toute dernière question concernant le réseau Solawi (Solidarische Landwirt-

schläge gemacht hat im Zusammenhang mit dem Homeschooling der Kinder mit spezifischen Bedürfnissen, wurde dieser Vorschlag von der Direktion verworfen, da dieser nicht vom Gesetz vorgesehen ist. Die Gemeinde hat allgemein keine Möglichkeit hier einzuwirken.

Des Weiteren sehe ich es als nicht angebracht eine Umfrage unter unseren Bürgern zu starten und damit die Hoffnung erwecken, dass ihnen bei einigen Problemen geholfen werde, wir aber als Gemeinde keinen Einfluss auf die Behebung dieser Probleme haben.

Brix Nadine:

Vielleicht können Sie den Impuls an die Regionaldirektion weiterleiten?

Antwort des Bürgermeisters: Ich bin der Meinung, dass das Thema der psychosozialen Probleme in Zusammenhang mit der Krise beim zuständigen Ministerium bereits Sorgenfalten entstehen lässt, und dass man aktuell daran arbeitet Lösungen anzubieten.

Brix Nadine:

Eine zweite Frage habe ich zu dem gleichen Thema. Da die Schulen leer stehen, wäre es möglich hier einen Bereitschaftsdienst für Schüler anzubieten. Ein Beispiel wäre wenn der Drucker eines Schülers kaputt wäre, und dieser Abhilfe bräuchte.

Antwort des Bürgermeisters: Dies wurde uns bereits von der Regionaldirektion verweigert im Zusammenhang einer Anfrage mit den Schülern mit spezifischen Bedürfnissen. In dem von Ihnen genannten Beispiel ist es sowieso das Lehrpersonal was hier Abhilfe schaffen soll.

Brix Nadine:

Was ist mit den Schülern der Sekundarschulen?

Antwort des Bürgermeisters: Wir sind auch nicht zuständig für Lyzeen. Hier sind die Lyzeen selbst gefordert ihren Schülern zu helfen.

Brix Nadine:

Eine allerletzte Frage habe ich in Zusammenhang mit dem Solawi Netzwerk (Solidarische

schaft, solawi.lu), qui est représenté au sein de notre commune par le maraîchage « Vum Gréis » de Berchem.

Est-ce que notre cantine scolaire est approvisionnée en légumes par cette association solidaire ?

Réponse du bourgmestre : Je peux vous confirmer avec certitude que notre cantine obtient ses légumes via un autre canal. Toutefois, ce n'est pas par mauvaise volonté, mais, si je ne me trompe pas, notre cantine est liée à une réglementation selon laquelle les aliments ne peuvent pas être achetés directement auprès du fabricant des produits, mais uniquement par l'intermédiaire de tiers. Toutefois, je continuerai à me renseigner en détail sur les raisons et vous recevrez une réponse écrite. En outre, je peux également vous informer que les initiateurs de ce projet ont eux-mêmes déclaré que les clients achetant un grand volume n'étaient pas souhaités au départ, car il n'y avait pas assez de possibilités de les approvisionner. L'objectif était de pouvoir servir d'abord les clients privés.

Flammang Sandra :

Je voudrais revenir sur la question du chantier du campus scolaire et des déviations y relatives. Je vous félicite pour les solutions que vous avez apportées.

Cependant, le problème se situe également ailleurs puisque de nombreuses personnes ne respectent pas les réglementations. À plusieurs reprises j'ai vu, tout récemment un camion, des conducteurs de véhicules ne respectant pas le sens unique le long de la rue du Chemin de Fer/rue Kraizhiel et ainsi roulant à contre-sens. Cela représente un danger important et inutile pour nos écoliers fréquentant le trottoir à cet endroit pour rejoindre l'école. Vous avez énuméré comme solution les poteaux de signalisation supplémentaires (élargissement du trottoir) ; ma suggestion aurait été d'y installer un arrêt temporaire « Kiss & Go » le long de la route, ce qui bien sûr exige une discipline absolue de la part des parents de seulement y déposer les enfants sans les accompagner à l'école.

Réponse du bourgmestre : Dans le cadre du réaménagement de la rue du Chemin de Fer, un arrêt « Kiss & Go » pour les parents est prévu. De plus, des places de stationnement supplémentaires seront alors ajoutées et la rue sera très probablement convertie

Landwirtschaft, solawi.lu), wo wir in unserer Gemeinde durch den Gemüse- und Obstgärtner „Vum Gréis“ aus Berchem vertreten sind.

Bezieht unsere Kantine der Maison Relais ihr Gemüse von diesem solidarischen Garten?

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen mit Sicherheit sagen, dass unsere Kantine das Gemüse nicht aus diesem Anbau bezieht. Dies jedoch nicht aus schlechtem Willen, aber hier ist unsere Kantine, wenn ich mich nicht irre, an Regelungen gebunden, dass die Nahrungsmittel nicht direkt beim Fabrikant der Ware gekauft werden dürfen, sondern nur über Dritte. Ich werde mich jedoch noch detailliert über die Gründe erkundigen, und Sie erhalten eine schriftliche Antwort. Zusätzlich kann ich Ihnen aber auch mitteilen, dass die Initiatoren von diesem Projekt selbst mitgeteilt haben, dass Abnehmer von größeren Quantitäten für den Anfang nicht erwünscht waren, da es keine Liefermöglichkeiten gab. Ziel war es, zuerst die Privatkunden bedienen zu können.

Flammang Sandra:

Ich möchte gerne nochmal das Thema der Baustelle des Schulcampus und deren Umleitungen ansprechen. Ich begrüße die von Ihnen angesprochenen Lösungen.

Das Problem liegt aber auch an anderer Stelle und zwar, dass sich viele Personen nicht an die Regeln halten. Mehrmals konnte ich bislang beobachten, zuletzt einen LKW, dass Fahrzeuglenker sich nicht an die Einbahnstraße in der Rue du Chemin de Fer/Rue Kraizhiel halten und verbotenerweise gegen den Verkehr fahren. Dies bedeutet eine große und unnötige Gefahr für unsere Schulkinder, die dort den Bürgersteig benutzen. Sie haben jetzt die zusätzlichen Verkehrspfosten (Verbreiterung des Bürgersteigs) als Lösung aufgeführt; mein Vorschlag wäre es gewesen entlang der Straße eine temporäre Haltestelle „Kiss & Go“ einzurichten was natürlich absolute Disziplin der Eltern voraussetzt, die Kinder nur abzusetzen und nicht zur Schule zu begleiten.

Antwort des Bürgermeisters: Im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Rue du Chemin de Fer ist eine „Kiss & Go“ Haltestelle für die Eltern vorgesehen. Ebenfalls werden dann noch zusätzliche Parkplätze eingerichtet, und die Straße wird höchstwahrscheinlich dauerhaft in eine Einbahn-

de façon permanente en une rue à sens unique pour permettre le stationnement et les arrêts de bus le long de la rue.

Cependant, le problème persiste pour l'instant, car de nombreux conducteurs ne respectent pas les règlements mis en place, ce qui est également dû en partie aux systèmes de navigation, étant donné que les instructions du système de navigation sont suivies aveuglément sans porter attention à la signalisation sur le terrain. Nous sommes conscients de cette situation et avons déjà donné l'instruction à la police d'effectuer davantage de contrôles à ces endroits, comme nous recevons chaque jour des plaintes selon lesquelles, par exemple, le sens unique n'est pas respecté. Bien entendu, la police en charge nous a informé qu'elle ne peut pas effectuer de contrôles du matin au soir, mais seulement de manière sélective aux endroits problématiques. Sur base de votre plainte, nous demanderons une nouvelle fois à la police d'intensifier les contrôles.

Daniel Michels :

Savez-vous combien d'enfants de notre commune ne vont pas à l'école fondamentale ici mais dans une autre commune ou dans une école fondamentale internationale, comme l'école Vauban ? C'est une question intéressante pour deux raisons. D'une part, pour voir s'il s'agit d'une tendance à la hausse, qui pourrait alors être considérée lors de la planification des infrastructures. D'autre part, également en raison des efforts d'intégration. S'il s'agit d'une tendance qui s'accroît rapidement, avec la population très hétérogène que compte une commune luxembourgeoise typique, il serait important de disposer de ces chiffres, notamment pour en tenir compte lors de l'élaboration du plan d'intégration.

Réponse du bourgmestre : Malheureusement, je ne peux pas vous donner une réponse immédiate. Je sais que nous avons de tels cas car nous recevons régulièrement des factures d'autres communes à cause du minerval. Mais cela ne s'applique qu'aux écoles publiques. Pour les écoles privées comme l'École européenne ou l'École internationale, les parents paient les frais de scolarité. Néanmoins, il faudrait trouver le nombre d'enfants qui ne vont pas à l'école dans notre commune par le biais de la scolarité obligatoire. Nous vérifierons cela

straße umgewandelt werden um Parkmöglichkeiten und Bushaltestellen entlang der selben Straße zu ermöglichen.

Das Problem bleibt jedoch momentan bestehen, dass viele Fahrer sich nicht an die Regeln halten, was auch teilweise den Navigationssystemen geschuldet ist, da die Anzeigen des Navis blind befolgt werden, ohne auf die Beschilderung vor Ort zu achten. Wir sind uns dieser Situation bewusst und haben die Polizei bereits angewiesen, verstärkt an diesen Orten zu kontrollieren, da uns jeden Tag Reklamationen erreichen, dass zum Beispiel die Einbahnregelung nicht befolgt wird. Die zuständige Polizei teilt uns natürlich mit, dass diese nicht von morgens bis abends Kontrollen durchführen kann, sondern nur punktuell an den problematischen Örtlichkeiten. Wir werden auf Basis Ihrer Reklamation, die Polizei noch einmal bitten die Kontrollen zu verstärken.

Daniel Michels:

Wissen Sie wie viele Kinder aus unserer Gemeinde nicht hier zur Grundschule gehen sondern in einer anderen Gemeinde beziehungsweise in eine internationale Grundschule, wie z.B. die Vauban-Schule? Es ist eine interessante Frage aus zwei Gründen. Einerseits um festzustellen ob dies ein Trend ist der zunimmt, der dann auch hinsichtlich der Planung der Infrastrukturen berücksichtigt werden kann. Andererseits auch wegen den Integrationsbemühungen. Sollte es nämlich ein Trend sein der schnell zunimmt bei der ganz heterogenen Bevölkerung die eine typisch luxemburgische Gemeinde hat, wäre es wichtig diese Zahlen zur Verfügung zu haben insbesondere auch um diesen dann beim Aufstellen des Integrationsplans gerecht zu werden.

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen da leider nicht sofort eine Antwort geben. Ich weiß, dass wir solche Fälle haben da wir regelmäßig Rechnungen von anderen Gemeinden wegen des „Minervals“ bekommen. Dies gilt aber nur für öffentliche Schulen. Bei privaten Schulen wie die Europaschule oder die „International School“ bezahlen die Eltern die Studiengebühren. Nichtsdestotrotz müssten wir die Zahl der Kinder die nicht in unserer Gemeinde zur Schule gehen über die Schulpflicht herausfinden. Wir werden

auprès de notre service scolaire et vous recevrez une réponse écrite.

Daniel Michels :

En plus de ma première question, je voudrais ensuite demander s'il y a des enfants dans notre commune qui sont complètement instruits à la maison ?

Réponse du bourgmestre : Je ne pense pas, mais je ne veux pas m'engager. Vous recevrez également une réponse à cette question avec les statistiques de notre service scolaire.

Daniel Michels :

Je voudrais vous transmettre une réclamation de citoyens qui a été portée à notre attention. Il s'agit de la rue Federspiel à Peppange, ou plus précisément d'un petit parking qui a été créé ici et qui pourrait être utilisé pour les résidents et leurs visiteurs. Cependant, il y a aussi une entreprise dans cette rue et les véhicules de l'entreprise, qu'il s'agisse de voitures de fonction ou de voitures privées des employés, bloquent ce parking tous les jours. Existe-t-il une solution pour que les résidents puissent également utiliser ce parking ? Ce problème se pose également de temps en temps dans d'autres endroits de la commune. En outre, je voudrais vous demander où vous en êtes dans la révision ou l'extension du concept du stationnement résidentiel. Je sais que des parties de Crauthem seront éventuellement incluses dans le concept. Une extension pour Peppange serait-elle également envisageable ?

Réponse du bourgmestre : Je ne suis pas au courant de ce problème avec les camionnettes à la rue Federspiel. Je connais un problème, ou plutôt une dispute de voisinage, où un habitant n'était pas d'accord avec le fait que son voisin d'en face stationnait toujours des camionnettes ou des remorques devant sa porte. L'origine de ce problème est que la propriété foncière dans la rue Federspiel n'a pas encore été réglée par un plan de mensuration officielle et, par conséquent, il y a encore des emprises de terrain destinées à devenir voie publique qui n'ont pas encore été cédées à la commune. Cela signifie que la police a par exemple les mains liées avec divers problèmes concernant le stationnement parce qu'une partie de la bande de stationnement

dies bei unserem Schuldienst nachfragen und Sie erhalten dann eine schriftliche Antwort.

Daniel Michels:

Zusätzlich zu meiner ersten Frage möchte ich dann auch noch Fragen ob es in unserer Gemeinde Kinder gibt die komplett zuhause unterrichtet werden?

Antwort des Bürgermeisters: Ich denke nicht, ich möchte mich aber nicht festlegen. Sie bekommen dann auch eine Antwort auf diese Frage mit der der Statistik unseres Schuldienstes nachgereicht.

Daniel Michels:

Ich möchte noch eine Reklamation von Bürgern die an uns herangetragen wurde weitergeben. Diese betrifft die Rue Federspiel in Peppingen, genauer gesagt einen kleinen Parkplatz der hier angelegt wurde und der von den Bewohnern und ihren Besuchern genutzt werden könnte. In der Straße ist aber auch eine Firma ansässig und die Fahrzeuge der Firma, sei es die Dienstwagen oder die Privatautos der Mitarbeiter, blockieren diesen Parkplatz jeden Tag. Gibt es vielleicht eine Lösung damit auch die Bewohner diesen Parkplatz nutzen können? Das geschilderte Problem taucht ja auch ab und zu auf anderen Stellen in der Gemeinde auf. Zusätzlich möchte ich dann fragen wie weit Sie mit der Überarbeitung oder der Erweiterung des Konzepts des Anwohnerparkens sind. Ich weiß, dass Teile von Crauthem irgendwann in das Konzept einbezogen werden. Wäre eine Erweiterung für Peppingen auch denkbar?

Antwort des Bürgermeisters: Dieses Problem mit den Kleintransportern in der Rue Federspiel ist mir nicht bekannt. Ich weiß von einem Problem, oder besser gesagt, einem Nachbarschaftsstreit, bei dem ein Anwohner damit nicht einverstanden war, dass sein Nachbar von gegenüber immer wieder Kleintransporter oder Anhänger vor seiner Tür parkte. Der Ursprung dieses Problems liegt darin, dass die Grundstücksverhältnisse in der Rue Federspiel noch nicht durch einen Katasterplan geklärt sind und somit noch Wegerechte bestehen, die zur öffentlichen Straße werden sollen, aber noch nicht an die Gemeinde übertragen wurden. Das bedeutet, dass der Polizei z.B. mit verschiedenen Problemen bezüglich des Parkens die Hände gebunden sind, da ein Teil des

est actuellement encore située sur terrain privé. Nous avons donné l'ordre à notre service technique de faire appel à un notaire pour régler une fois pour toutes les problèmes liés à la situation foncière non clarifiée.

Daniel Michels :

Une autre réclamation provient de citoyens de la rue des Fleurs. La réclamation concerne le chantier de transformation de l'ancien bâtiment de la poste. Les gravats qui se sont accumulés à cause du chantier sont stockés depuis plusieurs semaines à côté du bâtiment. Selon la réglementation communale en vigueur, les propriétaires ou leurs entreprises de construction sont tenus d'enlever les gravats dans des délais raisonnables et ne doivent pas les laisser traîner inutilement. Nous avons également reçu des photos de la situation et sur celles-ci, on peut clairement voir que le tas de gravats s'étend jusqu'à la limite de propriété du voisin. Il arrive que des bâches ou du polystyrène passent par-dessus la clôture à cause du vent et se retrouvent alors sur la propriété voisine. La Commune peut-elle intervenir ici en rappelant les dispositions de la réglementation communale ou tout simplement du bon voisinage ?

Réponse du bourgmestre : Nous sommes au courant de cette situation dans la rue des Fleurs car les voisins nous ont également envoyé leurs réclamations. Nous avons reçu leur lettre de réclamation il y a environ deux semaines, donc les gens doivent aussi nous donner la possibilité de réagir. Nous avons envoyé un courrier officiel au nouveau propriétaire de l'ancien bâtiment de la poste pour l'informer des règles. Si la situation ne change pas maintenant, la commune ira enlever les gravats et les propriétaires recevront une facture. Cependant, nous avons des délais à respecter et les voisins devront donc malheureusement montrer un peu de patience.

Daniel Michels :

Il y a dix jours, le Ministre de la Mobilité a fait une présentation concernant le renouvellement du pôle d'échange à Howald avec le tracé de la nouvelle route nationale N3 et du tramway menant du rond-point Gluck au rond-point à côté du supermarché. Lors de la présentation, le développement du contournement de Hesperange a également été

Parkstreifens derzeit noch auf Privatgrund liegt. Wir haben unseren technischen Dienst angewiesen, einen Notar einzuschalten, um die Probleme im Zusammenhang mit der unklaren Grundstückssituation ein für alle Mal zu klären.

Daniel Michels:

Eine weitere Reklamation kommt von Bürgern aus der Rue des Fleurs. Die Reklamation betrifft die Baustelle des alten Postgebäudes. Der Bauschutt der sich wegen der Baustelle angesammelt hat liegt jetzt bereits eine längere Zeit neben dem Gebäude. Nach den geltenden kommunalen Vorschriften sind Eigentümer bzw. deren Baufirmen verpflichtet, Bauschutt innerhalb einer angemessenen Frist zu beseitigen und dürfen ihn nicht unnötig liegen lassen. Wir haben auch Fotos von der Situation erhalten und auf diesen ist deutlich zu sehen, dass der Schutthaufen bis zur Grundstücksgrenze des Nachbarn reicht. Manchmal können Planen oder Styropor durch den Wind über den Zaun geweht werden und auf dem Nachbargrundstück landen. Kann die Kommune hier eingreifen, indem sie sich auf die Bestimmungen der Gemeindeordnung oder einfach auf die gute Nachbarschaft beruft?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Situation in der Rue des Fleurs ist uns bekannt, da die Nachbarn uns ebenfalls ihre Beschwerden geschickt haben. Wir haben den Beschwerdebrief vor ungefähr zwei Wochen erhalten, von daher müssen die Leute uns auch die Möglichkeit geben, zu reagieren. Wir haben einen offiziellen Brief an den neuen Eigentümer des alten Postgebäudes geschickt, um ihn über die Regeln zu informieren. Wenn sich die Situation jetzt nicht ändert, wird die Gemeinde den Müll entfernen und die Eigentümer werden eine Rechnung erhalten. Allerdings müssen wir die Fristen einhalten und die Nachbarn müssen sich daher leider noch etwas gedulden.

Daniel Michels:

Vor zehn Tagen hielt der Minister für Mobilität einen Vortrag über die Erneuerung des Verkehrsknotenpunkts in Howald mit der Trasse der neuen Nationalstraße N3 und der Straßenbahn, die vom Kreisverkehr Gluck zum Kreisverkehr neben dem Supermarkt führt. Während der Vorstellung wurde auch die Entwicklung der Umgehungsstraße von

mentionné, le Ministre a déclaré que le projet se concrétiserait lentement. En ce sens, nous voulions savoir si la commune a eu des discussions récentes sur le projet ou s'il y a de nouvelles informations sur le projet qui concernent également la commune de Roeser ?

Réponse du bourgmestre : Les dernières nouvelles que nous avons reçues datent du début de l'année 2020, informations dont je vous ai également informés. Puis la présentation publique du projet annoncée pour juin 2020 a malheureusement été victime de la pandémie de Corona. Depuis lors, nous n'avons reçu aucune nouvelle. Le dernier état d'avancement est que, comme c'est généralement le cas pour un projet de cette envergure, quatre ou cinq variantes seront introduites dans la procédure. Il s'agit de la variante zéro, c'est-à-dire quand rien ne doit se passer, de la variante du tunnel, qui a été présentée relativement tard par le Ministre, mais qu'il préfère si j'ai bien compris, et de plusieurs autres variantes qui mènent à travers la zone verte. La procédure prévoit que toutes les variantes sont présentées au public, puis une consultation publique est lancée, dans laquelle la population et les communes concernées sont autorisées à s'exprimer, puis le projet est soumis au conseil du gouvernement, qui propose alors la variante à construire à la commission parlementaire compétente. Ce n'est qu'alors que le travail de détail pourra commencer. Comme déjà mentionné, le Ministre préfère la variante du tunnel, qui prévoit un tunnel qui commencerait à Alzingen et se terminerait de l'autre côté du réseau ferroviaire. Cette variante aurait l'avantage que la zone verte ne serait pas touchée, car il s'agit d'une zone « habitat », d'une zone Natura 2000 ainsi que d'une plaine inondable et il serait probablement difficile d'obtenir un permis au niveau européen. Dans le cadre de la présentation que vous avez mentionnée, le Ministre a indiqué que la procédure officielle débiterait en avril ou mai, au cours de laquelle différentes étapes devront probablement être effectuées par vidéoconférence.

Daniel Michels :

J'ai une autre question concernant les miroirs qui sont placés aux coins des rues résidentielles et qui permettent aux conducteurs ou aux cyclistes de voir si quelqu'un s'approche d'eux. Ces miroirs sont-ils ré-

Hesperingen erwähnt, der Minister sagte, dass das Projekt langsam konkret werden würde. In diesem Sinne wollten wir wissen, ob die Gemeinde in letzter Zeit Gespräche über das Projekt geführt hat oder ob es neue Informationen über das Projekt gibt, das ja auch die Gemeinde Roeser betrifft?

Antwort des Bürgermeisters: Die letzte Nachricht, die wir erhalten haben, stammt vom Anfang des Jahres 2020, eine Information, über die ich Sie ebenfalls informiert habe. Dann fiel die für Juni 2020 angekündigte öffentliche Vorstellung des Projekts leider der Corona-Pandemie zum Opfer. Seitdem haben wir keine Nachrichten mehr erhalten. Der aktuelle Stand ist, dass, wie bei einem Projekt dieser Größenordnung üblich, vier oder fünf Varianten in das Verfahren eingebracht werden. Das sind die Variante Null, also, wenn nichts passieren soll, die Tunnelvariante, die der Minister relativ spät vorgestellt hat, die er aber meines Wissens bevorzugt, und mehrere weitere Varianten, die durch die Grünzone führen. Das Verfahren sieht vor, dass alle Varianten der Öffentlichkeit vorgestellt werden, dann eine öffentliche Anhörung durchgeführt wird, in der die Bevölkerung und die betroffenen Gemeinden ihre Meinung äußern können, und das Projekt dann dem Regierungsrat vorgelegt wird, der dann dem zuständigen Parlamentsausschuss die zu bauende Variante vorschlägt. Erst dann kann die Detailarbeit beginnen. Wie bereits erwähnt, bevorzugt der Minister die Tunnelvariante, die einen Tunnel vorsieht, der in Alzingen beginnt und auf der anderen Seite des Eisenbahnnetzes endet. Diese Variante hätte den Vorteil, dass die Grünzone nicht betroffen wäre, da es sich um ein Biotopgebiet, ein Natura 2000-Gebiet und ein Überschwemmungsgebiet handelt und es wahrscheinlich schwierig wäre, eine Genehmigung auf europäischer Ebene zu erhalten. In der von Ihnen erwähnten Präsentation wies der Minister darauf hin, dass das formale Verfahren im April oder Mai beginnen würde, wobei verschiedene Schritte wahrscheinlich per Videokonferenz durchgeführt werden müssen.

Daniel Michels:

Ich habe noch eine Frage betreffend die Spiegel die an den Ecken der Wohnstraßen stehen und die es den Autofahrern oder Fahrradfahrern erlaubt zu erkennen ob ihnen jemand entgegenkommt. Werden diese Spiegel

gulièremment vérifiés ou remplacés par les services communaux ? Une personne de ma rue m'a fait remarquer qu'il manquait un miroir à l'angle de la rue des Champs/Rue de la Montagne.

Réponse du bourgmestre : Les miroirs qui sont actuellement encore en place peuvent le rester, mais ils ne seront plus remplacés, du moins les miroirs sur la voirie de l'Etat. Il existe un jugement du tribunal administratif dans le cadre duquel l'administration des ponts et chaussées avait intenté une action contre différentes communes parce qu'elles avaient mis en place des miroirs sans leur autorisation. L'administration des ponts et chaussées ne donne effectivement plus d'autorisation pour les miroirs sous prétexte que les miroirs véhiculent un faux sentiment de sécurité, car ils ne reflètent pas la distance réelle entre les différents usagers de route. La majorité des miroirs se trouvent également sur la voirie de l'Etat. Nous avons reçu par exemple plusieurs demandes de la part de la copropriété de la résidence située à la rue de Peppange à Livange, juste avant le virage en « S ». Nous avons transmis les demandes à l'administration des ponts et chaussées qui a toujours émis un avis négatif en indiquant l'argument cité ci-dessus. Comme la rue des Champs et la rue de la Montagne sont des voies communales, nous pouvons toutefois vérifier si ce miroir manque vraiment et si c'est le cas s'il pourrait alors être remplacé.

regelmäßig kontrolliert oder ersetzt von den Gemeindediensten? Eine Person aus meiner Straße hat mich darauf aufmerksam gemacht, dass ein Spiegel fehlt an der Ecke Rue des Champs/Rue de la Montagne.

Antwort des Bürgermeisters: Die derzeit noch vorhandenen Spiegel dürfen an Ort und Stelle bleiben, werden aber nicht mehr ersetzt, zumindest die Spiegel auf Staatsstraßen. Es gibt ein Urteil des Verwaltungsgerichts, in dem die Straßenbauverwaltung gegen verschiedene Gemeinden geklagt hatte, weil diese ohne ihre Genehmigung Spiegel angebracht hatten. Die Straßenbauverwaltung erteilt eigentlich keine Genehmigung mehr für Spiegel unter dem Vorwand, dass die Spiegel ein falsches Sicherheitsgefühl vermitteln, da sie nicht den tatsächlichen Abstand zwischen den verschiedenen Verkehrsteilnehmern wiedergeben. Der Großteil der Spiegel befindet sich auch auf Staatsstraßen. Wir haben zum Beispiel mehrere Anfragen von den Miteigentümern der Residenz in der Rue de Peppange in Liwingen, kurz vor der „S“-Kurve, erhalten. Wir haben die Anfragen an die Straßenbauverwaltung weitergeleitet, die immer eine negative Stellungnahme mit dem oben genannten Argument abgegeben hat. Da es sich bei der Rue des Champs und der Rue de la Montagne um Gemeinestraßen handelt, können wir jedoch prüfen, ob dieser Spiegel wirklich fehlt und ob er dann ersetzt werden könnte.

12.1

Nomination définitive d'un fonctionnaire (poste MR/A – R02)

Nomination définitive d'un fonctionnaire communal au poste MR/A – R02 dans le groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, avec effet au 01.11.2020.

12.1

Endgültige Ernennung einer Beamtin (Dienstposten MR/A – R02)

Endgültige Ernennung einer Gemeindebeamtin auf den Dienstposten MR/A – R02 in der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Pädagogik und Psychosoziales, mit Wirkung zum 01.11.2020.

12.2

Nomination définitive d'un fonctionnaire (poste ST/A – M02)

Nomination définitive d'un fonctionnaire au poste ST/A – M02 dans le groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières, avec effet au 01.09.2020.

12.2

Endgültige Ernennung eines Beamten (Dienstposten ST/A – M02)

Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten auf den Dienstposten ST/A – M02 in der Gehaltsgruppe D2, besondere Untergruppe, mit Wirkung zum 01.09.2020.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser

Stellungnahme betreffend die Gemeinderatssitzung vom 8. Februar 2021

- Rat Angelo Lourenço, freut sich, dass der Gemeinderat einstimmig die Mitgliedschaft im internationalen Netzwerk „Mayors for Peace“ erneuert hat, dessen Hauptziele es sind, die Weiterverbreitung von Atomwaffen zu stoppen und die weltweite atomare Aufrüstung zu verhindern. Anzumerken ist, dass unsere Gemeinde bereits unter unserem vorherigen Bürgermeister Arthur Sinner im September 2005 diesem Netzwerk beigetreten ist.

In der Tat ist es von grundlegender Bedeutung, sich vor Augen zu halten, dass Atomwaffen Massenvernichtungswaffen sind, deren Einsatz, ob wissentlich oder versehentlich, die Existenz der Menschheit gefährden könnte. Darüber hinaus stellen diese Waffen auch eine Bedrohung für die Gesundheit der Bevölkerung dar, ganz zu schweigen von den erheblichen Schäden, die sie an der Umwelt verursachen würden.

- Der Gemeinderat hat eine provisorische Verkehrsregelung in Peppingen - rue des Ponts, für die Bauarbeiten eines Bürgersteigs in genannter Strasse, auf Höhe des Hauses „8, rue de l'Eglise“, beschlossen.

In diesem Zusammenhang betonte Rätin Sandra Carelli, dass die Sicherheit der Fußgänger eine der Prioritäten der LSAP und der derzeitigen Mehrheit ist. Mit diesem Ausbau eines Gehweges, der vor der zukünftigen Umgestaltung der „rue des Ponts“ im Rahmen des Projektes „Dorfzentrum Peppingen“ durchgeführt wird, können sowohl die Nutzer des öffentlichen Verkehrs als auch die Fußgänger die Bushaltestelle sicher erreichen.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 08 février 2021

- Le conseiller Angelo Lourenço, se réjouit que le conseil communal ait renouvelé unanimement l'adhésion au réseau international « Mayors for Peace », dont les principaux objectifs sont d'arrêter la prolifération des armes nucléaires et de prévenir l'armement nucléaire mondial. Il faut savoir que notre commune avait déjà adhéré, sous notre bourgmestre précédent, Arthur Sinner, en septembre 2005 à ce réseau.

En effet, il est fondamental de garder à l'esprit que les armes nucléaires sont des armes de destruction massive, dont leur utilisation sciemment ou accidentellement, pourraient mettre en danger l'existence de l'humanité. De plus, ces armes constituent également une menace pour la santé des populations, sans oublier les dégradations importantes qu'elles causeraient à l'environnement.

- Le Conseil Communal a voté un règlement provisoire de la circulation à Peppange, rue des Ponts, pour les besoins des travaux de construction d'un trottoir dans la rue des Ponts à Peppange à hauteur de la maison sise (8, rue de l'Eglise).

Dans ce contexte, la conseillère Sandra Carelli a souligné que la sécurité des piétons fait partie des priorités de la LSAP et de la majorité actuelle. Avec cet aménagement d'un trottoir, qui est réalisé avant le réaménagement futur de la rue des Ponts est la « Duerfplaz » dans le cadre du projet « Centre de Peppange », les usagers du transport public ainsi que les piétons pourront rejoindre l'arrêt du bus en toute sécurité.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatsitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Nach dem Austreten von Marianne Pesch aus dem Schöfferrat, freut sich die CSV Fraktion nun Erny Streckler aus Peppingen als ersten Schöffen in seiner neuen Funktion zu begrüßen und ihm viel Glück und eine gute Hand bei seinen zukünftigen Aufgaben und Entscheidungen zu wünschen.

Erny wurde am 12. Januar im Innenministerium von Taina Bofferding vereidigt.

Die nächst Gewählte auf der CSV Liste, Mireille Klinski aus Roeser, besetzt die freie Stelle im Gemeinderat. Mireille wurde vor der Gemeinderatsitzung am 8. Februar vom Bürgermeister Tom Jungen vereidigt.



Nach den Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, ging es in der letzten Gemeinderatsitzung unter anderem darum, die jeweiligen Kommissionen teilweise neu zu besetzen.

- In der Jugendkommission begrüßt die CSV Fraktion Nico Pater aus Crauthem als neuen Vertreter,
- In der Verkehrskommission Mauro Seabra aus Kockelscheuer,
- In der Bautenkommission Nathalie De La Hoz aus Roeser und
- In der Umweltkommission Mireille Klinski.

Besonders gefreut hat sich die CSV Fraktion über das große Interesse unserer ausländischen Mitbürger um aktiv in der Integrationskommission mitzuarbeiten.

Die Anfragen überstiegen bei weitem die offenstehenden Plätze, so dass die zukünftigen Mitglieder mittels Auslosung ermittelt werden mussten.

Die CSV Fraktion möchte sich auch an dieser Stelle nochmal herzlich bei Marianne Pesch-Dondelinger bedanken.

Danke Marianne für deinen unermüdlichen Einsatz und die Arbeit, die du in den letzten Jahren für die CSV Fraktion geleistet hast.

Mit einem lachenden und einem weinenden Auge lassen wir dich in deinen Ruhestand gehen und wünschen dir alles Gute für die Zukunft.

Unsere Vertreter im Gemeinderat der Gemeinde Roeser



ERNY STRECKER
ECHEVIN



WAYNE STOFFEL
CONSEILLER



MIREILLE KLINSKI
CONSEILLER

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



d'ei gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gréng Stellungnam zum Gemengerot vum 8. Februar 2021

LU: Themen op der Dagesuerdnung ware wéineg bis guer net kontrovers. Z.B. ass et evident, datt mir „Mayors for Peace“ weider ënnerstëtzen. Dofir gi mir lech hei just Erklärungen zu onse mëndleche Froen a Proposen un den LSAP/CSV Schäfferot.

Chantier, Pedibus & Sécherheet: Am Zesammenhang mat de Chantieren zu Béiweng/Bierchem, an am Speziellen dee vum Schoulcampus, ass et a leschter Zäit zu verschiddene kritesche Situatioune fir d'Foussgänger komm. Besonnesch schwierig ass et an der Rue du Chemin de Fer, wou oft den Trottoir fir de Pedibus blockéiert ass, well Elteren déi hier Kanner mam Auto an d'Schoul bréngen an do um Trottoir stationéieren. De Schäfferot huet hei schonn e puer sënnvoll Géigemoosnamen ergraff. Mir hunn nach d'Iddie vun enger Pedibus-Sammelstatioun „Kiss & Go“ bei der Gare virgeschloen. Da kéinten d'Elteren hier Kanner do aus dem Auto loossen an des ginn dann vun do aus mam Pedibus déi läscht 100m an'Schoul.

Fir dat d'**Foussgänger um Parking Gare** e bësse méi sécher sinn, hunn mer virgeschloen de Parking am „Sens unique“ ze maachen. An an der „Rue de Kockelscheier“ hu mer en zousätzlechen Foussgängersträifen an, wéinstens fir Zäit vun dem Chantier, eng Geschwindegkeetsbegrenzung op 30km/h, virgeschloen.

Fir ons Kanner a Jugendlech an Corona-Zäiten besser ze ënnerstëtzen hu mer de Schäfferot gefrot ob et méiglech wär, eng **Ëmfro iwwert d'Befannen vun de Jonken, hiren Elteren an dem Léierpersonal** ze maachen. Et schéngt ons wichteg, dat jiddereen esou gutt ënnerstëtzt gëtt ewéi méiglech fir psychesch Schiet a schoulesche Leeschtungsooffall ze vermeiden. Och eng Hotline um Gemengenniveau oder eng Permanence fir Aufgaben eraus ze drécken oder bei technesche Problemer géife mir sënnvoll fannen.

Och hu mer eng **Rëtsch Bierger-Ufroe gestallt** déi un eis erugedroe goufen: Problemer mat **Betrib-Camionetten zu Peppeng** an engem Wunnquartier, d'Akkumulatioun vu **Bauschutt ronderëm dat aalt Postgebai zu Réiser** wat net bautereglements-konform ass, d'Setzen & Ersetzen vu **Stroosseneck-Spigel** op **oniwwersiichtleche Plazen**, resp. d'Veschwanne vun engem Spigel um Eck „Rue de la Montagne/Rue de Champs“ zu Crauthem.

Och wollte mer wëssen op d'Gemeng rezent consultéiert gi wär am Kader vum **Projet Hesper Contournement**, an op mer Statistiken kéinte kréien zu der **Zuel vu Réiser Kanner déi an anere Gemengen an d'Schoul ginn**, notamment a privat Schoulen (z.B. de francophone „Vauban“). Dëst mam Gedanken, datt et wichteg wär ze gesinn op et hei ee wuessenden Trend gëtt, a wa jo, wéivill dat fir eis Gemeng ausmécht. Dat ass wichteg fir eng effikass a proaktiv Integratiounspolitik – hei soll jo den kommunalen Aktiounsplang deemnächst iwwerschafft ginn – an och fir Planung vun de Schoukapazitéiten.

Mir wënschen iech weiderhin eng gutt Gesondheet an och eng schéin Fuesent doheem.

Nos positions au Conseil communal du 8 février 2021

FR: <https://www.facebook.com/grengreiserbann> ou code QR:

